



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI

ROMANIA - BULGARIA



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreună pentru afaceresă

Nr. 2104/13.09.2016

Răspuns clarificări solicitate de S.C. Global Services Group S.R.L.
pentru achiziția unui studiu preliminar comun moștenirii romane
în zona de graniță România - Bulgaria
Cod CPV 71335000-5 Studii tehnice

Având în vedere solicitarea dumneavoastră înregistrată cu numărul CCINA 2094/ 13.09.2016, cu privire la procedura de achiziție publicată pe site-ul www.interregrobg.eu, vă comunicăm următoarele:

Nr. Crt.	Întrebare/ solicitare de clarificări	Răspuns
1.	"...să precizați care este valoarea estimată a contractului, data de depunere a ofertelor și durata acestui contract având în vedere faptul că există discrepanțe referitor la aceste informații meționate în același document (Documentație de atribuire) postat pe adresa http://www.interregrobg.eu cât și pe site-ul CCINA la adresa www.ccina.ro/achizitii-publice/produs-turistic-integrat	Vă aducem la cunoștință faptul că informațiile publicate pe cele două site-uri meționate de dumneavoastră, www.interregrobg.eu respectiv www.ccina.ro , fac referire la achiziții diferite, cu aceleași cod CPV, valori și date de depunere diferite. Documentația publicată pe site-ul www.interregrobg.eu - face referire la achiziția unui studiu preliminar referitor la moștenirea romană de la Dunăre , în timp ce, documentația publicată pe site-ul www.ccina.ro are în vedere realizarea unei strategii de marketing și promovare a unui produs turistic integrat.
2.	"...rezultatele cercetării operatorului câștigător de pe teritoriul României se vor integra alături de rezultatele unei cercetări similare pe teritoriul Bulgariei, iar în sarcina operatorului român revin activitățile de asistență și suport pentru operatorul din Bulgaria, acesta din urmă fiind cel care va integra în întregime rezultatele în vederea realizării unui produs turistic comun."	Vă comunicăm faptul că înțelegerea dumneavoastră este corectă, că între operatorul român și bulgar va exista o colaborare stransă, un schimb permanent de informații, astfel încât produsul final să fie complet și să reflecte în mod cât mai fidel realitățile de pe ambele maluri ale Dunării. Colaborarea celor doi operatori/ contractori va fi facilitată de organizarea unor mese rotunde, atât în România cât și în Bulgaria, în zona de interes a programului INTERREG V A, evenimente ce vor fi organizate de un alt operator economic, în directă concordantă cu stadiul realizării studiului preliminar de către contractorii român și bulgar. Costurile aferente participării experților contractorilor român, respectiv bulgar, la aceste evenimente comune (3 în Ro și 3 în Bg) cad în sarcina exclusivă a câștigătorilor procedurii de achiziție, privind elaborarea unui studiu preliminar.



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI

ROMÂNIA - BULGARIA



		Acele costuri cuprind cheltuielile de transport și eventual cazare.
3.	„...operatorul responsabil cu studiul pe teritoriul Bulgariei va avea în sarcină și traducerea în limba bulgară a materialelor elaborate de către operatorul român.”	Operatorul bulgar responsabil cu realizarea unui studiu preliminar comun va avea în sarcină integrarea studiului de pe partea română, traducerea materialului va fi făcută în limba engleză și va fi realizată în cadrul contractului de prestări servicii de traducere și interpretare, deja semnat de către instituția noastră în cadrul acestui proiect.

Director general,
Manager de proiect,
Ion Dănuț JUGĂNARU

